

## Maisons d'Édition, Librairies, Associations

### Maisons d'édition

- \* **MonHélios** (Pau) : ligne éditoriale dédiée aux Pyrénées. [www.monhelios.com](http://www.monhelios.com)
- \* **Mers du Sud** (Angoulême) : histoire, littérature, contes pour enfants. [www.editionsmersdusud.fr](http://www.editionsmersdusud.fr)
- \* **Pimientos** (Urrugne) : littérature de voyage, patrimoine, beaux-arts. [www.editionspimientos.com](http://www.editionspimientos.com)
- \* **Elea Bizi** (Anglet) : publication exclusive d'auteurs du Pays Basque.
- \* **Bretzel** (Montestrucq). [www.editionsbretzel.net](http://www.editionsbretzel.net)
- \* **Le Pas d'Oiseau** (Toulouse) : histoire du sport et les Pyrénées. [www.lepasdoiseau.fr](http://www.lepasdoiseau.fr)
- \* **Mare Nostrum** (Perpignan) : culture catalane ; polars. [www.marenostrumeditio.com](http://www.marenostrumeditio.com)
- \* **Hybrid Editions Multimedia** (Bidart) : conception et réalisation de supports culturels multimédia. [www.hybrideditions.com](http://www.hybrideditions.com)
- \* **Atlantica** (Biarritz) : richesses du patrimoine régional. [www.atlantica.fr](http://www.atlantica.fr)
- \* **Artza** (Saint-Pée-sur-Nivelle) : nouvelle vision des richesses du pays. [www.artza-editions.com](http://www.artza-editions.com)
- \* **Cairn** (Pau) : histoire, patrimoine, culture du Sud-Ouest. [www.editions-cairn.fr](http://www.editions-cairn.fr)
- \* **Gatuzain** (Ascain) : histoire locale, chroniques des mouvements sociaux. [www.gatuzain.com](http://www.gatuzain.com)
- \* **Elkar** (Donostia) : [www.elkar.com](http://www.elkar.com)
- \* **Osolasba** (Goès) : nature, faune et flore

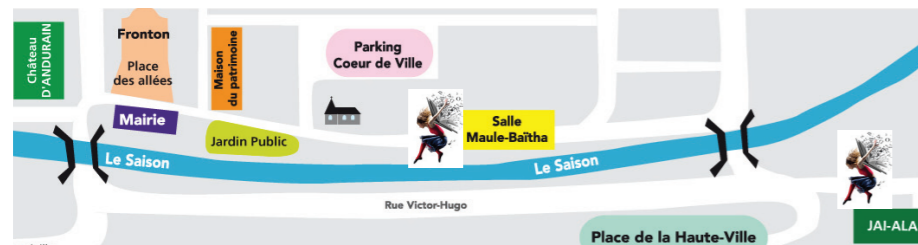
### Librairies et bouquinistes

- \* **Lecrique-Laborde** (Navarrenx)
- \* **Lasausa-Lespy** (Mauléon)
- \* **Eki** (Biarritz)
- \* **Xibero Bio** (Mauléon)
- \* **David Paillé** (Ordiarp)
- \* **Guy Lefeuvre** (Sauguis)

### Associations

- \* **Lire c'est partir** (Pau) : favorise l'accès à la lecture pour tous. [www.lirecestpartir.com](http://www.lirecestpartir.com)
- \* **Généalogie - Histoire des Familles** (Bayonne) : aide les personnes à la recherche de leurs racines. Revues sur les villages du Pays Basque. [www.ghfpbam.org](http://www.ghfpbam.org)
- \* **A Portée de Mots** (Pau) : promotion de la poésie contemporaine
- \* **Ikas** (Ustaritz) : manuels scolaires et littérature jeunesse en langue basque. [www.ikas.org](http://www.ikas.org)
- \* **Maiatz** (Bayonne) : promotion et édition de littérature basque
- \* **Ikuska** (Tarnos) : Centre de recherche et d'études scientifiques dans les domaines de l'archéologie, l'histoire et l'ethnographie, la géologie et la biologie
- \* **Astobelarra** (Moncayolle). [www.astobelarra.fr](http://www.astobelarra.fr)
- \* **Arrokiaga** (Roquiague) : chants et danses de Soule
- \* **Euskaltzaindia** (Bayonne) : Académie de la Langue Basque. [www.euskaltzaindia.net](http://www.euskaltzaindia.net)
- \* **Ikerzaleak** (Mauléon) : valorisation du patrimoine de Soule. [www.ikerzaleak.wordpress.com](http://www.ikerzaleak.wordpress.com)
- \* **ZTK** (Saint-Etienne-de-Baïgorry) : cd et dvd de musique et culture basque. [www.ztkdiskak.com](http://www.ztkdiskak.com)

### Infos pratiques



Dans le Jaï Alai : espaces stands / animations / expositions / détente et buvette

## Animations

### 10h : Ouverture de la Journée du Livre et vernissage des expositions

- Ikerzaleak « Portraits, femmes en littérature »
- Carole Embid « Portraits de femmes »

### 10h30 : Lectures

- « **Les Hirondelles** » par Marie Baulny Cadilhac, illustrée par un diaporama (tout public)
- « **La Marmite aux histoires** », pour les petits à partir de 2 ans, par Fabienne Boyer, bibliothécaire jeunesse

**11h : Rencontre** avec des auteurs du salon autour du thème « **Les femmes et le livre** » : Gaby Etchebarne, Anne-Marie Lagarde, Nanou Saint-Lèbe, Claire Benoit, Miren Agur Meabe, Jacques Ospital et Etienne Vaucheret

**12h : Lecture** de poèmes en langue basque par Miren Agur Meabe, poète

**14h30 : Lecture** de poèmes en langue basque par Miren Agur Meabe, poète

**15h : Lecture** de ses poèmes par Monique Peytral

**15h30 : Table ronde** « **Les femmes dans les métiers du livre** » avec des professionnelles (éditrice, auteures et illustratrice).

**16h : Atelier créatif** musical pour les enfants (à partir de 6 ans), par Monica Ugarte

**16h30 : Causerie** « **Peut-on parler d'écriture féminine ?** » avec Béatrice Lahargoue et Anne-Marie Lagarde, illustrée par des lectures d'extraits littéraires par Véronique Daniel, comédienne

**19h : Clôture** de la Journée du Livre

*L'ensemble des animations sont gratuites*

### 21 h : Spectacle « Chronique d'une mère ordinaire »

#### Salle Maule-Baïtha : théâtre et chansons - 1h15 - tout public

Véronique Daniel rend hommage aux femmes ordinaires, ni martyres, ni héroïnes, un roman familial, un miroir tendu dans lequel se reconnaître. Une mère racontée par sa fille, le terreau d'amour, de rancoeur, de bonheur, de culpabilité, de manipulation, de nostalgie. Un récit tendre, drôle et émouvant, ponctué de chansons où la petite histoire se mêle à la grande Histoire.

(Découverte du Festival d'Avignon 2012) Entrées: 12€, 7€, 6€, gratuit - de 8 ans

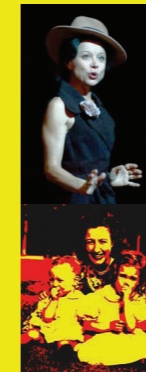


Illustration : Chloé Moore.



# MAULÉon Jaï Alai Journée du Livre Libürüaren Egüna

Samedi 16 mars  
à partir de 10 h - Entrée gratuite

## Les femmes et le livre

## Edito



Le 16 mars prochain, le Jai Alai de Mauléon se transformera en un grand « salon » pour accueillir la deuxième journée consacrée au livre organisée par la Commune. Nous avons souhaité la construire autour d'une thématique « Les femmes et le livre ».

Vaste programme, me direz-vous !!! Sorte de voyage en terre encore mal connue, si bien que nombre de domaines sont encore à explorer ! Quelle est la place de la femme dans le livre depuis des siècles et dans le monde ? L'association Ikerzaleak s'attachera à apporter quelques éléments de réponse à travers une exposition passionnante.

Quelle est la place des femmes dans l'écriture ? Nous recevrons quelques écrivaines qui s'emploieront à parler de leur vocation, des difficultés rencontrées au cours du long processus de la création d'une œuvre.

Une cinquantaine d'auteurs, éditeurs, représentants des métiers du livre présenteront des œuvres dans un grand éclectisme et nous pensons qu'un large public y trouvera son « bonheur ».

La journée connaîtra quelques animations (causeries, rencontres avec les auteurs, lectures de textes, de poèmes en langue basque). Elle se clôturera par un spectacle donné par une comédienne parisienne qui vous fera partager quelques moments de sa vie en passant par les grands succès musicaux des années 50 et 60. Et comme le plaisir de lire est souvent lié aux plaisirs gourmands, une buvette vous proposera boissons et pâtisseries que vous pourrez déguster bien confortablement assis dans un coin aménagé pour votre loisir.

Notre manifestation est encore toute jeune et nous espérons la faire grandir dans l'enthousiasme et la générosité des auteurs et du public avide de lectures en tous genres. Bonne journée du livre et bonnes lectures à toutes et à tous.

Dagün martxoaren 16an, Mauleko Jai Alai libürütegi handi bat bezala dateke, Herriko Etxeak plantatzen düan bigarren Libürüaren egüna hortxe berean agitüko beita. Aurtenko egünaldiaren geia "Emazteak eta libürüa" izanen da.

Alo arren... gogoan igaranen düzü balinba ! Ez beita ildo hau hainbestetan barnatürük izan eta eremü zabalak beitarade oranokoan lantzeko. Zoin ote da emazte kentearen leküa libürügintzan, menteren mentetan eta mündü zabalean ? Galtore horier arrapostü zombaiten ekarten ausartüren da Ikerzaleak alkarte, plantan ezarri düan erakuska aberats batekila.

Nolakoa ote da emazteen leküa idazkintzan ? Hori jakin nahian, emazte izkiribaño elibat jinaraziko dütügü, aipa dezen izkiribatzeala eraman dütüan barneko deia, erran dezen zer nolako nekeak bizitü dütüen obra baten lantzeko bide lüzean.

Orotara, berrogeita hamar bat izkiribazale, argitaldari, libürügintzako ofizioen ordezkari gure artean dirateke, mündü horren sail güzietaz argibideak oro emaiteko. Uste dügü jente hanitxen gogarako izanen dela.

Egünaldi hontan badate besterik ere, hala nola elestaldiak, izkiribazalekila jüntatzeak, eüskarazko testu eta olerki irakurtzeak...

Egün goxo horren ederki ürrentzeko, Parisek jinen zaikün antzerki jokülari baten ikusgarria gozatüren dügü. Bere bizi-ürrats zombait aipatüko deizkü, 1950-1960 urteetako obra famatü elibat oritarazteaz gain. Orogen bürüan, haatik, irakurteko gozamina eta goxokien elikia algarrekila ontsa joaiten beitera, badate non jan eta non edan, hots, kafe, txokolat, matahame, hortarako doitürük izanen den xoko batetan gozatzekoak.

Egünaldi berezi hau orano gaztetto da eta nahi günüke handiarazi, züekila batean, gogoz eta bihotzez. Artean, Libürüaren egün goxo bat igaran ezazü... eta irakurte hanitxekila gozat.

**Béatrice Lahargoue**  
Adjointe à la Culture / Kültüra aüzapezordaria

## Marraine de la Journée du Livre 2013

### Gaby Etchebarne

Née le 8 mars (journée de la femme !) 1932 aux Aldudes et Toulousaine d'adoption. Missionnaire de 1953 à 1975 et infatigable militante des droits de l'homme.

Auteure d'ouvrages de témoignages «Paroles de bergers», «Paroles d'Amatxi», «Paroles de Basques»...



## Auteures



**Miren Agur Meabe** (Bilbao)  
Poète et auteure de littérature jeunesse.  
Prix espagnol de la critique (2000 et 2010).



**Claire Benoit** (Poueyferré)  
Comédienne, passionnée de montagne, auteure de «Secouristes en montagne dans les Hautes-Pyrénées».



**Laure Gomez** (Saint Palais)  
Illustratrice, auteure de l'album jeunesse «Arsène Lopin, le célèbre cambrioleur».



**Caroline Herrera** (Mauléon)  
auteure d'un premier polar «Sombre mascarade».



**Anne-Marie Lagarde** (Pau)  
Auteure d'un ouvrage sur la société basque et du roman «Grand-mère soleil».



**Claudie Mothe-Gauteron** (Sarragachies)  
Romancière. Premier Prix des Ecrits de Gascogne.



**Marie Baulny Cadilhac** (Pau)  
Auteure de «Le chemin des hirondelles», saisonnières espagnoles de l'espadrille.



**Luce Buchheit** (Anglet)  
Psychologue et auteure de «Hitzemana» et «Ils immigreront, et puis après».



**Jackie Durrieu Malet** (Aurillac)  
Romancière mettant en scène différents parcours de femmes.



**Pulchérie Jamboué** (Viodos)  
Auteure de livres jeunesse, recueil de nouvelles et poésies.



**Nicole Lougarot** (Gotein)  
Auteure de «Les bohémiens».



**Nanou Saint-Lèbe** (Pau)  
Auteure de «Les premières féminines dans les Pyrénées» : saga sportive de femmes nées avant 1950.

## Auteurs



**Etienne Boyer** (Mauléon)  
Auteur de «Mauvais berger!» et de «L'infection» tome 1.



**André Cazetien** (Mourenx)  
Auteur de documentaires et de romans



**Battitta Coyos** (Mauléon)  
Académicien de la langue basque. Auteur de livres de linguistique.



**Jean-Louis Davant** (Arrast)  
Académicien de la langue basque présente son dernier ouvrage sur Antoine Dabbadie.



**Robert Elisondo** (L'Hôpital Saint Blaise)  
Professeur d'histoire, auteur de «L'Hôpital Saint Blaise».



**Pierre Gastéreguy** (Laguinge)  
Auteur d'un recueil de nouvelles «Doux comme un mouton».



**André Malet** (Aurillac)  
Auteur de «Le sol de mes pères», portraits de femmes dans l'Algérie des années 60.



**Txomin Peillen** (Licq)  
Académicien de la langue basque auteur d'un ouvrage récent sur Jon Mirande.



**Etienne Vaucheret** (Pau)  
professeur honoraire à l'Université de Pau. Auteur de «Ces dames du Béarn».



**Michel Vyns** (Arcachon)  
Auteur de la trilogie : « Monsieur », « L'or des rizières » et « Le veilleur du Général ».



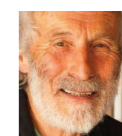
**Laurent Caudine** (Moncayolle)  
Auteur de pensées et chroniques : «Pensements» tomes 1 et 2 .



**Manuel Da Silva** (Angoulême)  
Auteur de « Le convoyeur ».



**Antoine Da Sylva** (Roumazières)  
Auteur de livres d'histoire de France.



**Claude Dendaletche** (Cambo)  
Professeur, naturaliste et biologiste. Auteur d'ouvrages sur les Pyrénées.



**Philippe Etchegoyhen** (Idaux Mendy)  
Auteur de «Mémoires souletines» tomes 1 et 2.



**Jacques Godfrain** (Saint-Affrique)  
Ancien Ministre, Président de la Fondation Ch. de Gaulle. Auteur du roman « Les ponts, le diable et le viaduc ».



**Jacques Ospital** (Bayonne)  
Auteur de « Figures de femmes du Pays Basque ».



**Jean-Marie Regnier** (Biarritz)  
Auteur d'une série de livres sur l'histoire de Mauléon et de la Soule.



**Gilles Vincent** (Orthez)  
Auteur de «Beso de la muerte» son dernier roman policier.